



ISTITUTO COMPRENSIVO CESARE CANTÙ
Codice fiscale 80124430150 - Codice meccanografico
MIIC8CF006
www.icscantu.com

scuola dell'infanzia
scuola primaria C.
Cantù
scuola primaria A.
Frank
scuola sec. I grado U.
Saba

Via Dora Baltea, 24 Milano ☎ 02 88446937
Via Dei Braschi, 12 Milano ☎ 02 88448316
Via Dora Baltea, 24 Milano ☎ 02 88448371
Via del Volga, 3 Milano ☎ 02 88447211

PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITA' SCUOLA-FAMIGLIA

学校-家庭 共同负责教育协议书

OFFERTA FORMATIVA 培养教育提议

SCUOLA PRIMARIA	小学	SCUOLA PRIMARIA	小学
LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...	学校的义务 ...	LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...	家长的义务 ...
Garantire un piano formativo basato su progetti ed iniziative volte a promuovere il benessere e il successo dell'alunno, nel rispetto dei suoi ritmi e tempi di apprendimento, la sua valorizzazione come persona, la sua realizzazione come membro in divenire della società.	确保教学计划的学习教程和促进发挥学生的优势和成就，注重学生的学习节奏和理解能力，及自身的发挥能力，个性和社交能力。	Prendere visione del piano formativo, condividerlo, assumendosi la responsabilità di quanto espresso e sottoscritto.	关心了解共享教育计划，明确应该承担的责任。
Illustrare e motivare alle famiglie i contenuti, i metodi e gli obiettivi del proprio insegnamento, rendendo via via partecipi gli alunni del percorso da portare avanti. Precisare le finalità e i traguardi da raggiungere.	给家长解释和说明教学内容、方法和目的。逐渐让学生适应课程学习计划，明确学习目标和达到学习目的。	Favorire l'autonomia personale del proprio figlio attraverso l'educazione al rispetto ed alla cura della persona sia nell'igiene che nell'abbigliamento, adeguato all'ambiente scolastico. (Ad esempio controllare periodicamente le teste dei bambini per evitare epidemie di pediculosi)	培养自己子女的个人独立性，进行个人尊严教育和个人护理、卫生、着装，穿着得体适合学校的服装上学。(如定期查看孩子的头发，避免滋长头虱病)
Offrire iniziative concrete per il recupero di situazioni di ritardo e di svantaggio, al fine di prevenire la dispersione scolastica e di favorire il successo formativo di ciascuno oltre a promuovere il merito.	给学习时间少和学习成绩差的学生提供切实的帮助。防除自由散漫的行为和提高教育质量，鼓励优秀学生和事例。	Guidare i propri figli a saper conciliare nell'arco della settimana, impegni scolastici ed extrascolastici.	引导自己的孩子知道怎样安排每一周的时间，在校和校外时间的各项任务。

<p>Favorire la piena integrazione degli alunni diversamente abili, promuovere iniziative di accoglienza e integrazione degli studenti stranieri, tutelandone la lingua e la cultura.</p>	<p>全力促进因不同原因的弱项学生融入工作，积极着手接受外籍学生的融入进程，保护其原有的语言和文化。</p>	<p>Assicurare la puntualità, la regolarità di frequenza e giustificare sempre le assenze. Evitare periodi di assenza nel corso dell'anno scolastico (ad es. arrivi ad anno iniziato o partenze anticipate) che possono compromettere il percorso scolastico dei ragazzi. Guardare tutti i giorni il diario e firmare le comunicazioni provenienti dalla scuola. Procurare in tempi brevi tutto il materiale necessario per garantire lo svolgersi delle attività scolastiche. Informare la scuola di eventuali problemi che possono avere conseguenze sull'andamento scolastico dell'allievo.</p>	<p>确保准时上课，不缺课和及时递交缺课请假单。避免在学年期间缺课现象(如不按开学时间就学或提前结束学年)，否则将会给孩子带来负面影响。每天查看孩子的记事本，学校的各项通知要及时签名。及时为孩子准备所有必要的学习用品和教科书，以确保正常上课学习。了解学校的任何问题，保证学生的正常学习进程。</p>
<p>Stimolare e attivare percorsi volti al benessere e alla tutela della salute degli alunni.</p>	<p>振作和促进学生的生活质量进程和保护学生的健康状况。</p>	<p>Sostenere e controllare i propri figli nell'esecuzione dei compiti scritti e nello studio. In caso di necessità, con il consiglio degli insegnanti, attivarsi per cercare aiuti efficaci per le difficoltà riscontrate nel bambino (ad es. inserirlo in attività extrascolastiche di doposcuola o prendere contatti con servizi di specialisti)</p>	<p>帮助和监督自己孩子的课本学习和写作业。如果有必要可以和老师们商讨，针对孩子所遇到的困难寻找有效地帮助方法(如参加放学后的补习班或与有关专家取得联系得到相关服务)。</p>

RELAZIONALITÀ

人际关系

SCUOLA PRIMARIA	小学	SCUOLA PRIMARIA	小学
LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...	学校的义务 ...	LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...	家长的义务...
<p>Creare un clima sereno in cui stimolare il dialogo e la discussione, favorendo la conoscenza ed il rapporto reciproco tra alunni, l'integrazione, l'accoglienza, il rispetto di sé e dell'altro.</p>	<p>创建一个平静气氛的环境，以促进学生之间的相互对话和讨论。有助于融入、接受、尊重自我和他人，相互认识和联系。</p>	<p>Condividere con gli insegnanti linee educative comuni in un clima di reciproca fiducia. Chiedere tutte le volte che non si è capito qualcosa in merito alla vita scolastica.</p>	<p>配合老师寻求相同的教育方法，使老师和家长相互信任对方。每一次遇到有关学校不清楚的事情都要及时询问。</p>
<p>Promuovere il senso di cittadinanza.</p>	<p>发扬公民意识。</p>		

PARTECIPAZIONE

参与教育

SCUOLA PRIMARIA	小学
LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...	学校的义务 ...
Ascoltare e coinvolgere gli alunni e le famiglie favorendo una partecipazione attiva alla vita della scuola.	听取和接触学生和家长的意见，鼓励积极参与学校的生活活动。

SCUOLA PRIMARIA	小学
LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...	家长的义务 ...
Partecipare agli incontri periodici programmati dalla scuola (assemblee, colloqui individuali) e a seguire il percorso educativo-didattico dei propri figli. Non mancare in particolare ai colloqui con gli insegnanti e con i mediatori linguistico culturali.	参加学校定期举行的会谈(家长会和个别谈话)和关心自己孩子的教育和教育方法。 千万不要错过有文化媒介(翻译)参加的与老师们的个别会谈。

INTERVENTI EDUCATIVI

沟通教育

SCUOLA PRIMARIA	小学
LA SCUOLA SI IMPEGNA A ...	学校的义务 ...
Comunicare costantemente con le famiglie, informandole sull'andamento didattico-disciplinare degli alunni.	保持和家长沟通，及时将学生的学习和纪律情况通告给家长。
Far rispettare le norme di comportamento ed i regolamenti.	要求学生遵守行为准则，规章制度。

SCUOLA PRIMARIA	小学
LA FAMIGLIA SI IMPEGNA A ...	家长的义务 ...
Prendere visione di tutte le comunicazioni educative provenienti dalla scuola. Aiutare il proprio figlio a comprendere, attraverso un momento di riflessione, che gli interventi disciplinari hanno una finalità educativa.	请阅读所有学校发的有关教育通知。 帮助自己的孩子如何去理解和进行思考事物，品德要求的目的是成规范教育。